

<p>SYMPOSIUM D'ART DE TREMBLANT Tremblant Art Symposium</p>	<p>Découvrez les couleurs de Tremblant à travers les yeux, les palettes et les pinceaux d'artistes régionaux peignant sur le site à la Croisée des Chemins et exposant dans le lobby du Centre des congrès Tremblant. <i>Discover the colours of Tremblant through the eyes, palette and brushes of regional artists creating paintings on site at "Croisée des Chemins" and exposing their art in the lobby of the Convention Center.</i></p>	
<p>CONCERTS D'AUTOMNE Fall Concerts Place Saint-Bernard</p>	<p><b>RED HOT SUNS</b> 10 septembre September 10</p> <p><b>Joémi Verdon</b> 11 septembre September 11</p> <p><b>Valérie Cormier trio</b> 17 septembre September 17</p> <p><b>King Melrose</b> 18 septembre September 18</p> <p><b>Manon d'Inverness</b> 24 septembre September 24</p> <p><b>Mathieu Provençal</b> 25 septembre September 25</p> <p><b>The Roosters</b> 1<sup>er</sup> octobre October 1</p> <p><b>Elizabeth Blouin Brathwaite</b> 2 octobre October 2</p> <p><b>The Shades</b> 8 octobre October 8</p> <p><b>Pastel</b> 9 octobre October 9</p> <p><b>Michael-Angelo</b> 10 octobre October 10</p>	<p>Groupe enraciné dans la musique rock, volant sur les ailes d'une belle mélodie. <i>Roots-rockers catching a lift on the wings of music.</i></p> <p>Chanteur et multi-instrumentaliste, il livre comme à l'époque des boîtes à chansons, les succès de son répertoire très large autant en français, en anglais qu'en espagnol. De Félix Leclerc à U2, en passant par le traditionnel québécois. <i>As a singer and player of many instruments, he will take you back to the folk club era as he performs the hits from the likes of U2 and Félix Leclerc. Enjoy classic folk music as well as a wide repertoire in English, French and Spanish.</i></p> <p>Cette artiste dans l'âme nous transporte dans son univers, avec sa voix douce, ses mélodies envoûtantes et sa musique « pop/lounge/électro » aux couleurs jazz. <i>This true artist takes us in her music world, with her sweet voice, catchy melodies and her pop/lounge/electro style, with a hint of jazz.</i></p> <p>La fougue et l'énergie de King Melrose vous en mettront plein la vue dans une ambiance crooner et blues. <i>The passion and energy of King Melrose will blow you away with raw blues power and feeling.</i></p> <p>Manon d'Inverness vous présente son nouveau spectacle, « Duel de Fous ». Une formule intime avec au clavier Pascal Mailloux, bien connu pour son travail avec Marjo. Un nouveau spectacle imprégné de toute la tendresse et de toute la fougue qu'on lui connaît. <i>Manon d'Inverness presents her new show, « Duel de Fous » in an intimate setting, with Pascal Mailloux (well known for his work with Marjo) on the keyboard. A performance showcasing rawness and passion, which have become her trademarks.</i></p> <p>Nominé au Gala de l'ADISQ 2009 pour le Félix de l'album rock de l'année, cet artiste aux couleurs rock saura vous faire vibrer avec la chaleur et la lucidité de ses textes. <i>Nominated for the Félix award for Best Rock Album at the 2009 ADISQ gala, this rocker captivates with ardent, straightforward lyrics.</i></p> <p>The Roosters est formé de Martin Perreault à la guitare et à la voix, de George Grancharoff à la batterie et de Sébastien DeFrancesco à la basse et à la voix. Revisitant les classiques d'hier à aujourd'hui, de Buddy Holly au Colocs, The Roosters saura vous faire danser comme nul autre. <i>The Roosters are composed of Martin Perreault, George Grancharoff and Sébastien DeFrancesco. They revisit yesterday's classics to today's hits, from Buddy Holly to Les Colocs. The Roosters will make you dance like none other.</i></p> <p>Elizabeth Blouin-Brathwaite vous présente ses coups de cœur en formule acoustique, qui passent par le blues, le folk, le jazz et le R &amp; B. Un spectacle riche en émotions! <i>Elizabeth Blouin-Brathwaite unplugs for these shows, performing her favourites from a repertory of blues, folk, jazz and R &amp; B. A show rich in emotions.</i></p> <p>The Shades est un trio soul, rythm &amp; blues et rock &amp; roll de Montréal. Ils vous offrent les artistes que vous connaissez comme Marvin Gaye, Tom Petty, The White Stripes et plusieurs autres. <i>The Shades is a soul, R &amp; B and rock &amp; roll trio from Montreal. They offer you the artists you know such as Marvin Gaye, Tom Petty, The White Stripes and more.</i></p> <p>La jeune auteure-compositrice Pastel originaire de Mont-Tremblant est possiblement l'une des artistes les plus surprenantes de la rentrée culturelle. Elle propose une collection de chansons folk-pop finement ciselées. <i>Originally from Mont-Tremblant, the young author-composer Pastel is possibly one of the most surprising artists of the cultural reopening. She offers a collection of delicately crafted folk-pop songs.</i></p> <p>Michael-Angelo, artiste pop-rock de la relève, vous propose un répertoire musical au ton riche de guitare acoustique et de synthétiseurs. <i>Michael-Angelo, a new generation pop-rock artist, offers a rich toned musical repertoire with acoustic guitar and synthesizers.</i></p>
<p>CLÉMENT LÉGARÉ Amuseur public / Street entertainer Partout sur le site <i>Everywhere on site</i></p>	<p>Découvrez les nombreux personnages du plus grand amuseur public du Québec. <i>Discover the numerous characters of the greatest street entertainer in Quebec!</i></p>	
<p>JEU SERPENTS ET ÉCHELLES GÉANT Giant Snakes and Ladders Game Promenade Deslauriers</p>	<p>Venez vous amuser sur un jeu de serpents et échelles géant. Du plaisir pour toute la famille! <i>Come play on our giant snakes and ladders game. Fun for the whole family!</i></p>	
<p>MAQUILLAGE AVEC CABOCHE ET PAPILLON Caboche and Papillon make-up artists</p>	<p>Venez vous faire maquiller par nos talentueuses artistes. <i>Let our talented make-up artists use their magic.</i></p>	
<p>MARC-AMBULLES</p>	<p>Notre sculpteur de ballons vous attend. Arrivez 45 minutes avant la fin. <i>Our balloon sculptor awaits you. Be sure to get there 45 minutes before the end.</i></p>	
<p>TOUFOU</p>	<p>Venez rencontrer la mascotte Toufou, le plus célèbre cerf de Virginie. <i>Come meet our mascot Toufou, the most famous white-tailed deer around.</i></p>	

VOIR À L'ENDOS POUR LA GRILLE DE PROGRAMMATION - SEE AT THE BACK FOR THE DETAILED SCHEDULE OF THE ENTERTAINMENT PROGRAM







## Symphonie des couleurs

Du 10 septembre  
au 10 octobre 2011

## Symphony of Colors

From September 10  
to October 10, 2011

Nous vous recommandons de vérifier l'horaire en communiquant avec le centre d'information au 819 681-3000, poste 46643. Les activités sont sujettes à changements sans préavis.

We suggest that you confirm the schedule by contacting the Information Center at 819 681-3000, ext. 46643. Activities and dates are subject to changes without notice.

# SYMPHONIE DES COULEURS - Du 10 septembre au 10 octobre 2011 - SYMPHONY OF COLORS - From September 10 to October 10, 2011

	Samedi 10 septembre <i>Saturday, September 10</i>	Dimanche 11 septembre <i>Sunday, September 11</i>	Samedi 17 septembre <i>Saturday, September 17</i>	Dimanche 18 septembre <i>Sunday, September 18</i>	Samedi 24 septembre <i>Saturday, September 24</i>	Dimanche 25 septembre <i>Sunday, September 25</i>	Samedi 1 <sup>er</sup> octobre <i>Saturday, October 1</i>	Dimanche 2 octobre <i>Sunday, October 2</i>	Samedi 8 octobre <i>Saturday, October 8</i>	Dimanche 9 octobre <i>Sunday, October 9</i>	Lundi 10 octobre <i>Monday, October 10</i>	
10 h à 16 h <i>10 a.m. to 4 p.m.</i>	SYMPOSIUM D'ART DE TREMBLANT <i>Tremblant Art Symposium</i> Croisée des chemins et/and Centre des congrès Tremblant	SYMPOSIUM D'ART DE TREMBLANT <i>Tremblant Art Symposium</i> Croisée des chemins et/and Centre des congrès Tremblant	SYMPOSIUM D'ART DE TREMBLANT <i>Tremblant Art Symposium</i> Croisée des chemins et/and Centre des congrès Tremblant	SYMPOSIUM D'ART DE TREMBLANT <i>Tremblant Art Symposium</i> Croisée des chemins et/and Centre des congrès Tremblant	SYMPOSIUM D'ART DE TREMBLANT <i>Tremblant Art Symposium</i> Croisée des chemins et/and Centre des congrès Tremblant	SYMPOSIUM D'ART DE TREMBLANT <i>Tremblant Art Symposium</i> Croisée des chemins et/and Centre des congrès Tremblant	SYMPOSIUM D'ART DE TREMBLANT <i>Tremblant Art Symposium</i> Croisée des chemins et/and Centre des congrès Tremblant	SYMPOSIUM D'ART DE TREMBLANT <i>Tremblant Art Symposium</i> Croisée des chemins et/and Centre des congrès Tremblant	SYMPOSIUM D'ART DE TREMBLANT <i>Tremblant Art Symposium</i> Croisée des chemins et/and Centre des congrès Tremblant	SYMPOSIUM D'ART DE TREMBLANT <i>Tremblant Art Symposium</i> Croisée des chemins et/and Centre des congrès Tremblant	SYMPOSIUM D'ART DE TREMBLANT <i>Tremblant Art Symposium</i> Croisée des chemins et/and Centre des congrès Tremblant	
11 h à 15 h 30 <i>11 a.m. to 3:30 p.m.</i>							MAQUILLAGE AVEC CABOCHE <sup>1</sup> <i>Make-up artist Caboche</i> 11 h à 13 h : Crème de la Crème 13 h 30 à 15 h 30 : Place Bonbon	MAQUILLAGE AVEC CABOCHE <sup>1</sup> <i>Make-up artist Caboche</i> 11 h à 13 h : Puesta del Sol 13 h 30 à 15 h 30 : Casey's	MAQUILLAGE AVEC CABOCHE <sup>1</sup> <i>Make-up artist Caboche</i> 11 h à 13 h : Crème de la Crème 13 h 30 à 15 h 30 : Place Bonbon	MAQUILLAGE AVEC CABOCHE <sup>1</sup> <i>Make-up artist Caboche</i> 11 h à 13 h : Puesta del Sol 13 h 30 à 15 h 30 : Casey's	MAQUILLAGE AVEC CABOCHE <sup>1</sup> <i>Make-up artist Caboche</i> 11 h à 13 h : Crème de la Crème 13 h 30 à 15 h 30 : Place Bonbon	
12 h à 15 h <i>12 p.m. to 3 p.m.</i>	MARC-AMBULLES <sup>2</sup> - Sculpteur de ballons / <i>Balloon Sculptor</i> 12 h à 13 h 30 : Grain de Café 14 h à 15 h : Crêperie		MARC-AMBULLES <sup>2</sup> - Sculpteur de ballons / <i>Balloon Sculptor</i> 12 h à 13 h 30 : Grain de Café 14 h à 15 h : Crêperie		MARC-AMBULLES <sup>2</sup> - Sculpteur de ballons / <i>Balloon Sculptor</i> 12 h à 13 h 30 : Grain de Café 14 h à 15 h : Crêperie		MARC-AMBULLES <sup>2</sup> - Sculpteur de ballons / <i>Balloon Sculptor</i> 12 h à 13 h 30 : Grain de Café 14 h à 15 h : Crêperie	MARC-AMBULLES <sup>2</sup> - Sculpteur de ballons / <i>Balloon Sculptor</i> 12h à 13h30 : Crème de la Crème 14 h à 15 h : Explore	MARC-AMBULLES <sup>2</sup> - Sculpteur de ballons / <i>Balloon Sculptor</i> 12 h à 13 h 30 : Grain de Café 14 h à 15 h : Crêperie			
12 h à 15 h <i>12 p.m. to 3 p.m.</i>								CLÉMENT LÉGARE <i>Amuseur public</i> Street entertainer Partout sur le site Everywhere on site	CLÉMENT LÉGARE <i>Amuseur public</i> Street entertainer Partout sur le site Everywhere on site	CLÉMENT LÉGARE <i>Amuseur public</i> Street entertainer Partout sur le site Everywhere on site	CLÉMENT LÉGARE <i>Amuseur public</i> Street entertainer Partout sur le site Everywhere on site	
12 h à 16 h <i>12 p.m. to 4 p.m.</i>	TOUFOU Partout sur le site Everywhere on site	TOUFOU Partout sur le site Everywhere on site	TOUFOU Partout sur le site Everywhere on site	TOUFOU Partout sur le site Everywhere on site	TOUFOU Partout sur le site Everywhere on site	TOUFOU Partout sur le site Everywhere on site	TOUFOU Partout sur le site Everywhere on site	TOUFOU Partout sur le site Everywhere on site	TOUFOU Partout sur le site Everywhere on site	TOUFOU Partout sur le site Everywhere on site	TOUFOU Partout sur le site Everywhere on site	TOUFOU Partout sur le site Everywhere on site
12 h à 16 h 30 <i>12 p.m. to 4:30 p.m.</i>	MAQUILLAGE AVEC PAPILLON <sup>1</sup> <i>Make-up artist Papillon</i> 12 h à 14 h : Crème de la Crème 14 h 30 à 16 h 30 : Place Bonbon	MAQUILLAGE AVEC PAPILLON <sup>1</sup> <i>Make-up artist Papillon</i> 12 h à 14 h : Puesta del Spl 14 h 30 à 16 h 30 : Casey's	MAQUILLAGE AVEC PAPILLON <sup>1</sup> <i>Make-up artist Papillon</i> 12 h à 14 h : Crème de la Crème 14 h 30 à 16 h 30 : Place Bonbon	MAQUILLAGE AVEC PAPILLON <sup>1</sup> <i>Make-up artist Papillon</i> 12 h à 14 h : Puesta del Sol 14 h 30 à 16 h 30 : Casey's	MAQUILLAGE AVEC PAPILLON <sup>1</sup> <i>Make-up artist Papillon</i> 12 h à 14 h : Crème de la Crème 14 h 30 à 16 h 30 : Place Bonbon	MAQUILLAGE AVEC PAPILLON <sup>1</sup> <i>Make-up artist Papillon</i> 12 h à 14 h : Puesta del Sol 14 h 30 à 16 h 30 : Casey's						
13 h à 16 h <i>1 p.m. to 4 p.m.</i>		CLÉMENT LÉGARE <i>Amuseur public</i> Street entertainer Partout sur le site Everywhere on site		CLÉMENT LÉGARE <i>Amuseur public</i> Street entertainer Partout sur le site Everywhere on site		CLÉMENT LÉGARE <i>Amuseur public</i> Street entertainer Partout sur le site Everywhere on site						
13 h <i>1 p.m.</i>	CONCERTS D'AUTOMNE <i>Fall Concerts</i> Red Hot Suns Place Saint-Bernard	CONCERTS D'AUTOMNE <i>Fall Concerts</i> Joémie Verdon duo Place Saint-Bernard	CONCERTS D'AUTOMNE <i>Fall Concerts</i> Valérie Cormier Place Saint-Bernard	CONCERTS D'AUTOMNE <i>Fall Concerts</i> King Melrose Place Saint-Bernard	CONCERTS D'AUTOMNE <i>Fall Concerts</i> Manon d'Inverness Place Saint-Bernard	CONCERTS D'AUTOMNE <i>Fall Concerts</i> Mathieu Provençal Place Saint-Bernard	CONCERTS D'AUTOMNE <i>Fall Concerts</i> The Roosters Place Saint-Bernard	CONCERTS D'AUTOMNE <i>Fall Concerts</i> Elizabeth Blouin-Brathwaite Place Saint-Bernard	CONCERTS D'AUTOMNE <i>Fall Concerts</i> The Shades Place Saint-Bernard	CONCERTS D'AUTOMNE <i>Fall Concerts</i> Pastel Place Saint-Bernard	CONCERTS D'AUTOMNE <i>Fall Concerts</i> Michael-Angelo Place Saint-Bernard	CONCERTS D'AUTOMNE <i>Fall Concerts</i> Michael-Angelo Place Saint-Bernard
14 h 30 <i>2:30 p.m.</i>	CONCERTS D'AUTOMNE <i>Fall Concerts</i> Red Hot Suns Place Saint-Bernard	CONCERTS D'AUTOMNE <i>Fall Concerts</i> Joémie Verdon duo Place Saint-Bernard	CONCERTS D'AUTOMNE <i>Fall Concerts</i> Valérie Cormier Place Saint-Bernard	CONCERTS D'AUTOMNE <i>Fall Concerts</i> King Melrose Place Saint-Bernard	CONCERTS D'AUTOMNE <i>Fall Concerts</i> Manon d'Inverness Place Saint-Bernard	CONCERTS D'AUTOMNE <i>Fall Concerts</i> Mathieu Provençal Place Saint-Bernard	CONCERTS D'AUTOMNE <i>Fall Concerts</i> The Roosters Place Saint-Bernard	CONCERTS D'AUTOMNE <i>Fall Concerts</i> Elizabeth Blouin-Brathwaite Place Saint-Bernard	CONCERTS D'AUTOMNE <i>Fall Concerts</i> The Shades Place Saint-Bernard	CONCERTS D'AUTOMNE <i>Fall Concerts</i> Pastel Place Saint-Bernard	CONCERTS D'AUTOMNE <i>Fall Concerts</i> Michael-Angelo Place Saint-Bernard	CONCERTS D'AUTOMNE <i>Fall Concerts</i> Michael-Angelo Place Saint-Bernard

**24h de vélo de Tremblant**  
*Tremblant's 24h of Cycling*



**Ne manquez pas les activités à venir dans les prochaines semaines :**  
*Don't miss the activities in the upcoming weeks:*

La fête de l'Halloween / *Halloween celebrations*  
30 octobre / *October 30*

Votre montagne, votre vente à 50 % / *My mountain, my 50% off.*  
29-30 octobre et 5-6 novembre  
*October 29-30 and November 5-6*




EN CAS DE PLUIE / *In case of rain:*

<sup>1</sup> La maquilleuse se déplace dans l'arche de l'Atelier du Coco Pazzo.  
*The make-up artist moves to the arch of Coco Pazzo workshop.*

<sup>2</sup> Marc-Ambulles se déplace dans l'arche de l'Atelier du Père Noël.  
*Marc-Ambulles moves to the arch of Atelier du Père Noël.*

**VOIR À L'ENDOS POUR TOUS LES DÉTAILS DU PROGRAMME D'ANIMATION**  
*See the back for all the details on the entertainment program*